

聘请笔译和口译译员指南

NAATI（澳洲翻译资格认可局）是澳大利亚制定笔译和口译标准的机构和认证单位，是澳大利亚颁发笔译和口译职业证书（资格证书）的唯一组织。

经 NAATI 认证的笔译员和口译员，作为执业的专业人员，达到了培训、英语水平、职业道德和跨文化能力的最低标准。同时，译员受到职业道德准则的约束。

NAATI 不提供笔译和口译服务。

如何寻找笔译员或口译员

翻译从业者通常以自由职业者身份单独提供服务，或者受雇于专业语言服务提供商。您可以通过以下方式寻找译员：



NAATI 在线名录

NAATI 在线名录列出了经过认证和认可的译员，您可以根据认证类型、地点和姓氏进行筛选。

您可以通过以下链接访问 NAATI 在线名录：

www.naati.com.au/online-directory/



网上搜索

在互联网浏览器中，输入相关关键词，以及您的所在地和语言：

- language service provider
- NAATI certified translator
- NAATI certified interpreter
- certified translation services



AUSIT 在线名录

AUSIT（澳大利亚翻译协会）是笔译与口译的行业协会，其名录列出了加入 AUSIT 会员的从业者。您可以

通过以下链接访问 AUSIT 名录：
<https://ausit.org/directory/>



笔译和口译的区别



笔译提供的是**书面语言**的翻译，即将书面文件从一种语言翻译成另一种语言。



口译提供**口头语言或手语**（如澳洲手语）的翻译。口译员将交谈双方的语言或手势进行双语间的互译。

选择译员的技巧

- 选择持有有效的 NAATI 证书的译员。这表明他们是执业的专业人士，已经达到了行业最低标准。
- 您可以在 NAATI 网站 (www.naati.com.au) 上验证译员证书：点击“Verify a Credential”（验证证书）栏目，输入译员的执业证书编号。
- 如果涉及复杂的笔译或口译任务，请选择具有相关领域（如医疗、法律）专业知识的译员。
- 您无需在当地寻找译员，因为大多数译员会通过电子邮件接受翻译工作，而且 NAATI 证书全澳洲承认。
- 如果您有朋友或同事使用过 NAATI 认证翻译服务，您也可以让其为您推荐译员。
- 当您需要口译或复杂的笔译服务时，您可以要求译员提供推荐人信息。
- 您可以同时致电咨询两到三名笔译员、口译员或服务提供商，询问报价，以及能否提供您需要的服务。
 - » 请注意，报价过低的服务，可能意味着服务质量欠佳或欠准确。
 - » 笔译员一般按原文字数或按文件数收费（如驾照、出生证明等官方文件）；口译员一般按小时或按任务收费。



National Accreditation Authority
for Translators and Interpreters LTD